Bischoff & Bischoff

Manual de instrucciones

TS-Aqua (Var. 1 + 2)

Enjoy mobility.

1. Indicaciones

Apreciado usuario:

Con la adquisición de la silla de ruedas para baño y ducha de Bischoff & Bischoff de la serie TS-Aqua obtiene un producto alemán de primera calidad que, gracias a su variabilidad, establece nuevos estándares.

Este manual de instrucciones le ayudará a familiarizarse con el manejo y el funcionamiento de la silla de ruedas para baño y ducha y así sentirse más seguro.

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez.

Índice

1 | Indicaciones 2
2 | Indicaciones de seguridad importantes 4
3 | Indicaciones 5
4 | Finalidad 6
5 | Declaración de conformidad 6
6 | Volumen de suministro y comprobación del suministro 7
7 | Sumario 10
8 | Ensamblaje/ajustes 10
8.1. Respaldo
8.2. Asiento
8.3. Reposabrazos
8.4. Reposapiés
8.5. Ruedas, neumáticos y frenos
9 | Funcionamiento 16
8.1. Cómo sentarse y levantarse de la silla
8.2. Desplazamiento hacia delante
8.3. Uso del baño
10 | Transporte 18
11 | Almacenamiento/envío 18
12 | Reparación 19
13 | Indicaciones de mantenimiento e higiene 20
14 | Eliminación 21
15 | Datos técnicos 22
14.1 Programa de higiene y valoración del riesgo
14.2 Trabajos de mantenimiento
16 | Certificado de garantía 30

2. Indicaciones de seguridad importantes

Para evitar caídas y situaciones peligrosas, debería empezar conduciendo la nueva silla en terrenos llanos y dominables. En este caso es recomendable que vaya acompañado de otra persona.

- Antes de usar la silla, compruebe que todos los componentes estén bien fijados.
- Levante la silla solo por las partes del armazón previstas para ello.
- Para evitar el riesgo de sufrir lesiones, asegúrese de la correcta colocación de los ejes de los tornillos/dispositivos de apertura fácil en los asientos del eje.
- Tenga en cuenta que con el desplazamiento del equilibrio de la silla de ruedas (p. ej, al rebasar los objetos situados al lado o detrás de la silla) se incrementa el riesgo de sufrir una caída. La altura crítica de franqueamiento de obstáculos es de 20 mm.
- Solo debería subir escaleras con la ayuda de dos personas. Siempre que las haya, utilice las rampas de acceso, los ascensores u otras ayudas para subir escaleras.
- A partir de una pendiente del 16% (10º) existe riesgo de caída.
- Evite los saltos o conducir sin utilizar los frenos cuando tope con un obstáculo (escalón).
- Cuando desee sentarse o levantarse de la silla, el freno siempre debe estar puesto.

- Asegúrese de que el perfil de los neumáticos sea lo suficientemente profundo (> 1 mm).
- El freno neumático solo puede usarse como freno de estacionamiento. No debe utilizarse para reducir la velocidad.
- En la transferencia de la silla de ruedas a la cama:
  » Accione los frenos de estacionamiento
  » Extraiga la pieza lateral correspondiente
  » Pliegue el reposapiés hacia arriba
  (al sentarse y levantarse).

3. Indicaciones:

Incapacidad para caminar o discapacidad pronunciada a causa de:

- Cojera
- Pérdida de las extremidades
- Deformidad o defectos en las extremidades
- Lesiones o contracturas articulares
- Otras enfermedades

La silla de ruedas para baño y ducha es necesaria cuando, sin ella, la persona afectada no puede acceder a los baños, las duchas o las bañeras convencionales siempre y cuando no haya barreras en el espacio existente.

4. Finalidad:

La silla de ruedas para baño y ducha está diseñada exclusivamente para incrementar la movilidad o para el transporte de las personas incapaces de caminar, para las que se indica su uso debido a las indicaciones arriba mencionadas. Está diseñada para espacios interiores con el fin de compensar las limitaciones de movilidad de la persona afectada durante el aseo corporal y la defecación. La silla puede ser utilizada por la propia persona afectada con la ayuda de dos ruedas motrices traseras y/o por otra persona con la ayuda de 4 ruedas directrices pequeñas. No deben superarse los 120 kg de capacidad de carga máxima del usuario.

Atención: solo se asumirá la garantía si el producto ha sido utilizado en las condiciones indicadas y para los fines previstos.

5. Declaración de conformidad

En calidad de fabricante del producto, B+B declara que la silla de ruedas para baño y ducha TS-Aqua modelos 1 y 2 cumple íntegramente los requisitos de la directiva 93/42/CEE.

6. Volumen de suministro y comprobación del suministro

En nuestras instalaciones todos los productos B+B se someten a un control final reglamentario y están provistos de la marca CE.

Las sillas de ruedas para baño y ducha B+B se suministran en una caja especial con un juego de herramientas. Los comercios sanitarios especializados y cualificados efectúan la entrega de la silla de ruedas y la instrucción sobre su uso.

En el envío por tren o a través de una compañía de transportes hay que comprobar si la mercancía presenta daños derivados del transporte en presencia del portador. Si se detecta algún daño, debe considerarse lo siguiente:

- **Declaración de los hechos**
- **Redacción de una declaración de cesión. Todas las reclamaciones por daños se traspasan al portador.**
- **Devolución de la declaración de los hechos, la carta de porte y la declaración de cesión a la empresa Bischoff & Bischoff GmbH.**

En caso de daños derivados del transporte...

1. No altere la mercancía ni el embalaje. No utilice la mercancía todavía.
2. Informe por escrito a la compañía de transporte acerca de los daños tal como se detalla más abajo.
3. A continuación póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).
4. En caso de seguro de transporte, para poder presentar reclamaciones de indemnización, es necesario informar a los encargados de la compañía de transportes acerca de los daños.

Antes de realizar el envío, el proveedor debe certificar las pérdidas o los daños visibles en los documentos adjuntos.

Los daños cubiertos, que no pueden verse antes de abrir el paquete, deben notificarse a la compañía de transporte inmediatamente.

Deben respetarse unos plazos específicos:

- Servicios de paquetería y mensajería en 24 horas
- Por tren en 7 días
- Transportistas en 4 días tras recibir el envío.

La empresa Bischoff & Bischoff GmbH necesita los documentos adjuntos originales del envío con la confirmación de los daños.

Sin estos documentos resulta imposible la regulación de los daños por parte del asegurador.

Empuñadura
Respaldo acolchado
Reposabrazos (plegable)
Asiento acolchado
Orinal con tapa

Cinta antideslizante para las pantorrillas

Ruedas de freno de 5" con bloqueo de dirección
Reposapiés (plegable)

Fig. 1a: TS-Aqua modelo 1

Freno de estacionamiento

Ruedas motrices/aros de propulsión de 24"

Fig. 1b: TS-Aqua modelo 2

Fig. 2

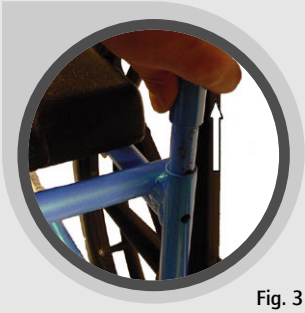


Fig. 3

7. Sumario

Para que el manejo de la silla de ruedas para baño y ducha B+B sea lo más sencillo posible, hemos acompañado el texto con imágenes detalladas.

Las siguientes imágenes le servirán de ayuda para la denominación y la interrelación entre cada módulo (véanse las figuras 1a y 1b). Tenga en cuenta los párrafos señalizados de forma especial.

8. Ensamblaje/ajustes

La silla de ruedas para baño y ducha B+B se suministra montada dentro de una caja original de B+B. Para evitar daños derivados del transporte, los componentes enchufables se suministran por separado.

8.1 Respaldo

El respaldo es totalmente extraíble.

- Afloje los dos tornillos de estrella situados en la parte trasera de la silla en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- A continuación puede extraer el respaldo de los rieles de guía situados a ambos lados e introducirlo durante el ensamblaje.

8.2 Asiento

Cómo colocar y extraer la superficie de asiento

- La superficie de asiento puede colocarse y extraerse en la silla de ruedas para baño y ducha.
- La superficie de asiento está colocada en el armazón de la silla mediante 4 arcos de sujeción.
- Para extraer la superficie de asiento, debe levantarla desde la parte delantera y trasera de la silla con un ligero estirón.

La superficie de asiento puede volver a colocarse sobre el armazón apretando hacia abajo por la parte delantera y trasera.

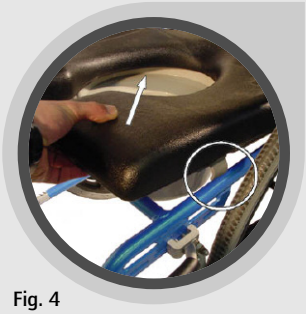


Fig. 4

Fig. 5

8.3 Reposabrazos

Los reposabrazos de la silla TS-Aqua pueden plegarse hacia arriba.

No utilice los reposabrazos para levantar la silla TS-Aqua.

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

8.4 Reposapiés

Cómo plegar el reposapiés

El reposapiés puede plegarse hacia arriba con un ligero empujón. Esto puede resultar útil para ahorrar espacio al guardar la silla TS-Aqua.

Cómo regular la altura del reposapiés

La altura del reposapiés puede regularse en 5 niveles y ajustarse así a la longitud de las piernas de cada usuario.

- Afloje las tuercas ciegas situadas a ambos lados girándolas hacia la izquierda.
- Extraiga los tornillos de ambos lados.
- Desplace el reposapiés por los rieles de guía hasta la posición del orificio deseado.
- La altura idónea se alcanza cuando, al apoyar los pies sobre el reposapiés, los muslos descansan completamente sobre la superficie de asiento.
- Introduzca los tornillos en la posición del orificio correspondiente.
- A continuación apriete las tuercas ciegas girándolas hacia la derecha.

Cinta para las pantorrillas

La cinta para las pantorrillas sirve para impedir que los pies del usuario se deslicen hacia atrás. Procure que siempre esté lo suficientemente tensa y situada por debajo de la pantorrilla. Si necesita reajustar la cinta, abra el cierre de velcro, tense la cinta y vuelva a cerrar el cierre.

8.5. Ruedas, neumáticos y frenos

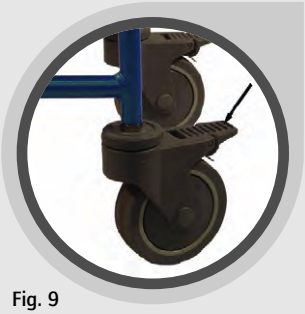


Fig. 9

Ruedas y neumáticos

La silla de ruedas para baño y ducha TS-Aqua está equipada de serie con ruedas de 5", 2 de ellas con freno (modelo 1), así como ruedas motrices de 24" (modelo 2) que llevan neumáticos de poliuretano.

En caso de que el perfil de los neumáticos (profundidad ⊟ 1 mm) esté desgastado o sea defectuoso, el comercio especializado autorizado debe encargarse de su reparación.

Dispositivos de freno con bloqueo de dirección (modelo 1)

El modelo 1 de la silla TS Aqua está equipado con dos dispositivos de freno en ambas ruedas directrices traseras. Para accionar el freno de pedal pise la parte que queda libre de la superficie de apoyo. Para soltar los frenos pise la parte próxima a la rueda de la superficie de apoyo.

Aros de propulsión de 24" con dispositivos de apertura fácil (modelo 2)

Las ruedas motrices de 24" están equipadas con dispositivos de apertura fácil para que le resulte mucho más cómodo transportar la silla de ruedas para baño y ducha.

Los dispositivos de apertura fácil permiten extraer las ruedas motrices sin tener que usar herramientas.

Fig. 10

Fig. 11a

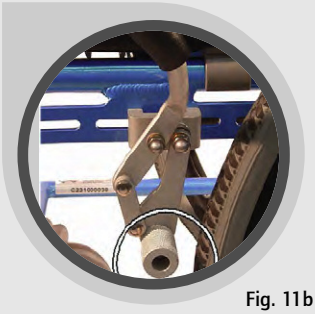


Fig. 11b

Cómo extraer/colocar las ruedas motrices

- Apriete el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil con el dedo y extraiga la rueda.
- Vuelva a apretar el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil para volver a colocar la rueda.
- Al colocar la rueda, asegúrese de la correcta fijación del dispositivo de apertura fácil.

Una vez colocada la rueda, compruebe su correcta fijación tirando de ella hacia usted sin apretar el botón de bloqueo del dispositivo de apertura fácil.

Cómo accionar el freno de estacionamiento (freno de palanca acodada)

- Para ajustar el freno, simplemente empuje la palanca de freno hacia delante hasta que encaje (fig. 11a).
- Para volver a soltar el freno de estacionamiento, simplemente tire de la palanca de freno hacia atrás (fig. 11b)

Cómo ajustar el freno de estacionamiento (fig. 12)

El efecto de los frenos puede modificarse desplazando el freno de estacionamiento por el armazón de la silla. Los frenos compactos solo funcionan sobre una rueda motriz.

Si nota que los frenos funcionan de forma insuficiente o irregular, proceda de la siguiente forma:

- Compruebe la profundidad del perfil del neumático. Al hacerlo, asegúrese de que el desgaste es uniforme. Si en la parte central la profundidad del perfil del neumático es inferior a 1 mm, este debe ser sustituido por parte del comercio especializado.
- Para ajustar el freno afloje los dos tornillos con cabeza.
- Desplace el freno por el riel del armazón hasta que la distancia entre la superficie de rodadura de la rueda y el tornillo de freno sea de 16 mm.
- Una vez terminado el proceso de ajuste, vuelva a apretar los tornillos con cabeza que ha aflojado.
- Compruebe los frenos!

Fig. 12

Los ajustes del sistema de frenos solo deben ser realizados por los distribuidores autorizados.

9. Funcionamiento

9.1 Cómo sentarse y levantarse de la silla

La silla TS-Aqua le permite sentarse y levantarse con facilidad. El reposapiés y los dos reposabrazos pueden plegarse hacia arriba.

Sentarse y levantarse desde un lado:

- Coloque la silla lo más cerca posible de la superficie de asiento sobre la que está sentado.
- Asegúrese de que la superficie de asiento esté colocada de forma segura y estable.
- Accione el freno de estacionamiento para asegurar la silla.
- Pliegue hacia arriba el reposabrazos situado en lado por el que quieres sentarse.
- A continuación pliegue el reposapiés hacia arriba.
- Deslícese lateralmente por la superficie de asiento de la silla TS-Aqua.
- Asegúrese de sentarse lo más atrás posible.
- A continuación puede volver a colocar el reposabrazos y el reposapiés en la posición original.

Sentarse y levantarse desde delante:

- Coloque la silla lo más cerca posible de la parte frontal de la superficie de asiento.
- Accione el freno de estacionamiento para asegurar la silla.
- Pliegue el reposapiés hacia arriba.

- Asegúrese de que la superficie de asiento de la silla es segura y estable.
- Deslícese por la superficie de asiento girando el cuerpo. Asegúrese de sentarse lo más atrás posible.

A continuación vuelva a colocar el reposapiés hacia abajo y coloque los pies encima.

9.2. Desplazamiento hacia delante

Para avanzar con la silla modelo 1 es necesaria la ayuda de otra persona.Esta persona puede desplazar, controlar y frenar la silla mediante las empuñaduras.

El modelo 2 de la silla, además del movimiento de empuje generado por un ayudante, permite que el usuario avance por sí mismo gracias a los aros de propulsión de las ruedas motrices.

En este caso empiece conduciendo con precaución hasta que se haya acostumbrado a la silla y su funcionamiento.

La estabilidad y el sistema antideslizante de las sillas de ruedas para la ducha son limitados. Debe prestarse especial atención a la hora de frenar, arrancar o girar en pendientes y desniveles. Asimismo, apoyarse mucho en los laterales incrementa el riesgo de caídas.

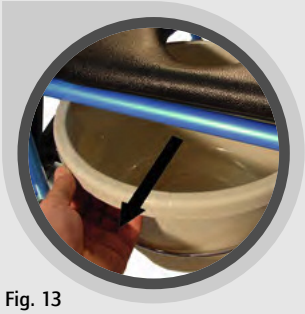


Fig. 13

9.3 Uso del baño

Uso del orinal

Para retirar el orinal de la silla, extráigalo de los rieles de guía desde la parte trasera de la silla. Introducir la imagen "Extracción del orinal".

Uso en el inodoro

La silla de ruedas para baño y ducha le permite usar el inodoro sin orinal. Para ello extraiga el orinal como se describe más arriba. Puede introducir la silla TS-Aqua en cualquier inodoro estandarizado.

10. Transporte

Para que el transporte de la silla sea lo más cómodo posible, debe extraer todas las partes extraíbles (ruedas motrices y respaldo) y plegar el reposapiés.

11. Almacenamiento/envío

Si tiene que almacenar o enviar la silla de ruedas, debe extraer todas las partes enchufables y no fijas y embalarlas en cajas individuales. Posteriormente, estas cajas individuales pueden empaquetarse en una caja más grande. Se recomienda conservar el embalaje original y almacenarlo para este fin, de modo que esté disponible en caso de necesidad. De este modo, la silla está bien protegida contra las influencias ambientales durante el almacenamiento o el transporte.

12. Reparación

Las reparaciones y medidas de mantenimiento solo pueden ser realizadas por colaboradores autorizados (centros sanitarios o distribuidores). Puede preguntar por los colaboradores cercanos llamando a nuestro servicio de atención al cliente (tel.: +34 931 600 029).

13. Indicaciones de mantenimiento e higiene

Del mismo modo que todos los productos técnicos, los vehículos y andadores de asistencia para discapacitados deben someterse a una comprobación periódica y a un mantenimiento por parte del personal especializado autorizado.

Ante todo, estas comprobaciones deben garantizar la seguridad del usuario. Asimismo, la comprobación periódica del producto debe garantizar su buen funcionamiento incluso después de un uso prolongado.

A continuación le exponemos algunos consejos para el cuidado del producto, un programa de higiene y una tabla de mantenimiento. Esperamos que con esta información le hayamos facilitado una buena visión de conjunto acerca de los trabajos más importantes relativos al mantenimiento y la higiene de su producto B+B.

Los materiales del asiento y el respaldo pueden limpiarse con una esponja empapada en agua caliente y/o un cepillo blando. Si están muy sucios se puede mezclar el agua con un producto de limpieza convencional.

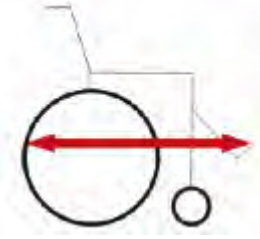
Nota: en ningún caso utilice productos de limpieza agresivos, como disolventes, lejías o cepillos duros. Lo mejor es que limpie las piezas de plástico con un limpiador para plástico convencional. Preste atención a la información relativa al producto de limpieza.

Gracias al recubrimiento de alta calidad de la superficie se garantiza una protección óptima frente a la corrosión. Si, por ejemplo, se rasca la pintura, puede retocar las partes dañadas con un lápiz reparador. A continuación se frotan las partes cromadas una vez que están secas. Las partes mates y la suciedad resistente pueden eliminarse con los productos de mantenimiento convencionales adecuados.

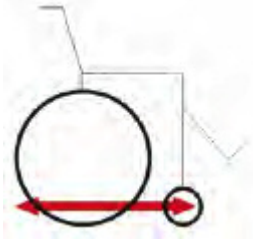
14. Eliminación

Una silla de ruedas gastada también representa una valiosa fuente de material que puede volver a introducirse en el ciclo industrial. Por lo tanto, no elimine su silla de ruedas con la basura doméstica. Déjelo en manos de profesionales nacionales autorizados para la eliminación de residuos. Su servicio local de recogida de basuras le proporcionará la información adecuada. El medio ambiente se lo agradecerá.

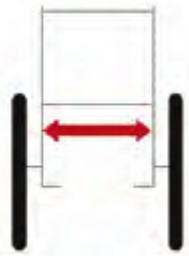
15. Datos técnicos:



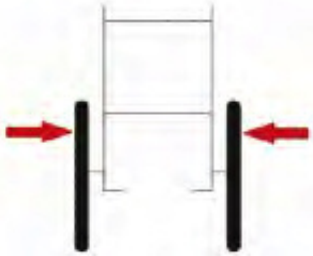
Longitud total incluidos los reposapiés
Variante I: 90 - 93 cm
Variante II: 98 - 101 cm



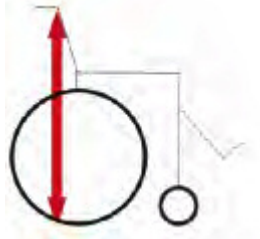
Longitud total sin reposapiés
Variante I: 79 cm
Variante II: 87 cm



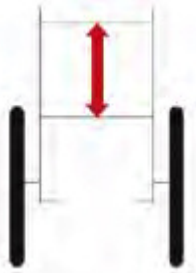
Anchura del asiento
Variante I: 43 cm
Variante II: 43 cm



Anchura total
Variante I: 55 cm
Variante II: 61,5 cm

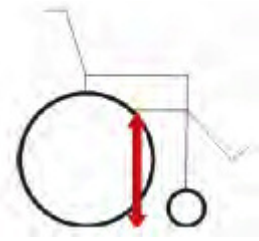


Altura total
95 cm

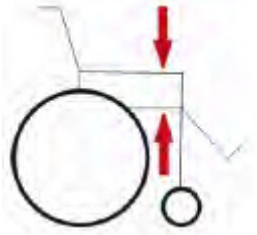


Altura del respaldo

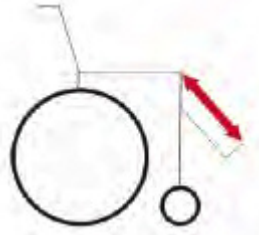
Profundidad del asiento
39 cm



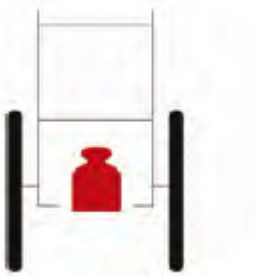
Altura del asiento
52 cm



Altura del reposabrazos
20 cm



Longitud de los reposapiés
37 - 47 cm



Peso en vacío
Modelo I: 12 kg
Modelo II: 17 kg

Peso máx. del usuario
120 kg

Programa de higiene y valoración del riesgo de los productos sanitarios B+B antes del acondicionamiento

De acuerdo con la segunda ley de modificación de la ley de productos sanitarios (2. MPG-ÄndG) de 13 de diciembre de 2001: artículo 11 y artículo 4 apartado 2, modificación de la ley de empleo de productos sanitarios.

29.04.2005

1. Producto/s

Sillas de ruedas TS-Aqua

2. clasificación del riesgo

Producto sanitario no crítico
Producto sanitario que sólo entra en contacto con la piel intacta

3. Frecuencia de lavado

Como mucho después de cada cambio de usuario

4. Tipo de procedimiento

Desinfección con un trapo

Con desinfectantes convencionales (Meliseptol o similar) según EN 12720

5. Tratamiento previo del producto

No requerido

6. Desinfección

1. Póngase los guantes protectores antes de acondicionar el producto.
2. Rocíe con desinfectante las zonas que va a tratar.
3. Seque las zonas tratadas con un papel y, en caso necesario, repita el procedimiento.
4. Deseche los guantes protectores y el papel.

7. Marca especial

No requerido

8. Esterilización

No requerido

9. Pasos críticos del procedimiento, requisitos especiales

*Se recomienda cambiar el revestimiento del asiento y del respaldo

Trabajos de mantenimiento

Cuándo	Qué
Antes de cada conducción	**Prueba de funcionamiento del dispositivo de frenado** Accione el freno hasta llegar al tope. Si funciona correctamente, las ruedas frenadas no deben seguir girando. **Prueba de desgaste del freno de pedal** Desplace la palanca de freno hacia un lado. **Comprobación de la presión de aire de los neumáticos** Neumáticos delanteros estándar: 200-250 kPa (2-2,5 bar) Neumáticos traseros estándar: 300-400 kPa (3-4 bar) Neumáticos de marcha suave: 600-750 kPa (6-7,5 bar) **Comprobación del perfil de los neumáticos**
Cada 4 semanas (según frecuencia de uso)	**Aceites de los componentes móviles** • Todos los centros de rotación de la cruceta • Partes móviles de la pieza lateral • Soporte de la palanca de freno • Soporte del reposapiernas **Comprobación de la correcta colocación de los tornillos**

Aspectos que deben tenerse en cuenta

Comprobación por parte del usuario o de un ayudante.

En caso de que los frenos no funcionen, la reparación debe realizarla un taller especializado autorizado.

Comprobación por parte del usuario o de un ayudante. En caso de que la palanca de freno tenga una holgura excesiva, la reparación del freno debe realizarla un taller especializado autorizado.

Comprobación por parte del usuario o de un ayudante. Para ello utilice el aparato de prueba para la presión de aire. Atención:

una baja presión de los neumáticos repercute negativamente sobre los frenos.

Comprobación visual por parte del usuario. En caso de que los neumáticos estén dañados o tengan un perfil desgastado, la reparación debe realizarla un taller especializado autorizado.

Comprobación por parte del usuario o de un ayudante. Antes de rociar de aceite los componentes, liberarlos de restos anteriores. Desechar el aceite restante.

Comprobación por parte del usuario o de un ayudante.

Trabajos de mantenimiento

Cuándo	Qué
Cada 6 meses (según frecuencia de uso)	**Comprobaciones** • Limpieza • Estado general

Aspectos que deben tenerse en cuenta

Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento e higiene. En caso de posibles defectos, encargue los trabajos de reparación necesarios exclusivamente a los talleres especializados autorizados, puesto que solo ellos han sido instruidos para la realización de los trabajos requeridos y, por norma general, disponen de suficiente personal forma-

16. Certificado de garantía

Las garantías afectan a todos los defectos de la silla de ruedas claramente atribuibles a errores de fabricación o del material. En caso de reclamación, se debe presentar el certificado,de garantía totalmente cumplimentado.

Para nuestra silla de ruedas de baño y ducha TS-Aqua, la garantía delarmazón es de 5 años. Para el resto de los componentes es de 2 años.

Atención:

la inobservancia del manual de instrucciones, así como trabajos de mantenimiento inadecuados, y especialmente las modificaciones técnicas y los complementos (ampliaciones) sin la autorización de la empresa Bischoff & Bischoff llevan a la extinción de la garantía y de la responsabilidad sobre el producto.

Para cualquier consulta, puede ponerse en contacto con el servicio de atención al cliente de B+B a través del número de emergencias alemán (tel.: +34 931 600 029).

Certificado de garantía

Vehículo:

Especificación del modelo: TS-Aqua

Número de modelo:

Número de serie:*

(debe anotarlo el comercio especializado)

Distribuidor:

Fecha y sello

*** Consulte las placas indicadoras en el margen lateral**

MOVILIDAD B&B IBERIA, S.L.
C/ Osona, 2 Ed. Hydira oficina D-1
Parc de Negocis Mas Blau • E-08820 El Prat de Llobregat
Tel.: +34 931 600 029 • Fax: +34 934 781 423
www.bischoff-bischoff.com

el fabricante: Bischoff & Bischoff GmbH
Becker-Göring-Straße 13 • D-76307 Karlsbad
Tel.: +49 (0)700/6000 7070• Fax:+49 (0)700/6000 8080
www.bischoff-bischoff.com
info@bischoff-bischoff.de